

CAMBRIDGE INTERNATIONAL EXAMINATIONS

Cambridge Pre-U Certificate

MARK SCHEME for the May/June 2015 series

9783 PRINCIPLE COURSE ITALIAN

9783/02

Paper 2 (Reading and Listening), maximum raw mark 60

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge is publishing the mark schemes for the May/June 2015 series for most Cambridge IGCSE[®], Cambridge International A and AS Level components and some Cambridge O Level components.

® IGCSE is the registered trademark of Cambridge International Examinations.

Page 2	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge Pre-U – May/June 2015	9783	60

Part I: Reading (30 marks)

Testo di lettura 1

Q. Nr.	Accept	Total Mark	Reject
1	Perché la parola “America” deriva dal suo nome.	[1]	
2	Perché Vespucci è nato a Firenze / è fiorentino. // Perché si tratta del 500esimo anniversario della sua morte.	[2]	
3	Vespucci si è reso conto che si trattava di un nuovo continente. // Colombo pensava che facesse parte dell’Asia.	[2]	
4	Era la prima carta del Nuovo Mondo.	[1]	
5	spirito di avventura	[1]	
6	per affrontare problemi attuali / per promuovere cambiamenti	[1]	
7	Perché tratta il tema dell’emigrazione in America. OR Perché l’America è il Nuovo Mondo.	[1]	
8	facendo graffiti	[1]	

[Total: 10 marks]

[AO1]

Page 3	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge Pre-U – May/June 2015	9783	60

Testo di lettura 2

Q. Nr.	Accept	Total Mark	Reject
9	heart-shaped walls // local cuisine // Piedmontese hills (which smell of truffles!) 2 of 3	[2]	
10	in the 17th Century OR 1600s	[1]	
11	There has been no sale. // Negotiations are not on-going.	[2]	
12	during his honeymoon (in Italy)	[1]	
13	for his partner/wife	[1]	
14	Now Buffett might gazump Zuckerberg for the castle. / Buffett also interested in the castle.	[1]	
15	Enthusiastic // because it would be good publicity for the area.	[2]	

[Total: 10 marks]

[AO1]

Page 4	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge Pre-U – May/June 2015	9783	60

Testo di lettura 3

16: Re-translation

- Any suitable alternative rendering can be accepted.
- Minor spelling errors are accepted, but not if the meaning of the word is altered.

One tick for each box, then see conversion table.

	Text	Accept	Reject
1.	A hundred <u>square metre</u>	di <u>cento metri quadrati</u>	
2.	flat	Un appartamento	
3.	in London	a Londra	
4.	may be	Può darsi che + subj / forse + ind / potrebbe/può + infinitive	
5.	worth	valga / vale / valere	
6.	more than	più di	
7.	a <u>property</u>	una <u>proprietà</u>	
8.	in Rome	a Roma	
9.	but <u>the fact remains that</u>	ma <u>fatto sta che</u>	
10.	more and more	sempre più	
11.	foreigners	stranieri	
12.	are <u>enthusiastic</u>	sono <u>entusiasti</u>	
13.	about the prospect of	della prospettiva / dell'idea di	
14.	buying	comprare	
15.	a house in Italy	una casa in Italia	
16.	and last year's	dell'anno scorso	
17.	<u>sales</u>	e le <u>vendite</u>	
18.	suggest that	suggeriscono / indicano che	
19.	houses in the <u>hills</u>	le case in <u>collina</u> / nelle <u>colline</u>	
20.	with a <u>swimming-pool</u>	con (una) <u>piscina</u>	
21.	are more popular	siano più ricercate / popolari	
22.	than flats	di / degli appartamenti	

Page 5	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge Pre-U – May/June 2015	9783	60

23.	in town centres.	nelle centro-città.	
24.	It is easy	È facile	
25.	to see why	vedere perché	
26.	Italy has become	l'Italia è diventata	
27.	such a popular destination	una meta/destinazione così popolare	
28.	for those who <u>dream</u> about	per/tra quelli che <u>sognano</u> di	
29.	buying a second home	comprare una seconda casa	
30.	abroad.	all'estero.	

Conversion table:

Number of ticks	Mark
28–30	10
25–27	9
22–24	8
19–21	7
16–18	6
13–15	5
10–12	4
7–9	3
4–6	2
3	1
0–2	0

[Total: 10]

[AO2]

Page 6	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge Pre-U – May/June 2015	9783	60

Part II: Listening (30 marks)

Brano d'ascolto 1

Q. Nr.	Accept	Total Mark	Reject
17	uomo, natura, animali <i>All three must be spelled correctly.</i>	[1]	
18	portando scatolette // portando croccantini (portando cibi = 1) // lavorando come volontari // dimostrando solidarietà // dando soldi 2 of 4	[2]	
19	con soldi di beneficenza	[1]	
20	Il microchip permette di rintracciare (più) proprietari. // Il tatuaggio diventa illeggibile col tempo.	[2]	
21	I proprietari sono più consapevoli delle loro responsabilità / dei diritti degli animali.	[1]	
22	Fanno i lavori burocratici.	[1]	
23	i cani anziani // quelli che restano per molto tempo // quelli malati // quelli bisognosi di maggiori attenzioni 2 of 3	[2]	

[Total: 10]

[AO1]

Page 7	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge Pre-U – May/June 2015	9783	60

Brano d'ascolto 2

Q. Nr.	Accept	Total Mark	Reject
24	helps people to lose weight	[1]	
25	dentist to some of Milan's celebrities	[1]	celebrities
26	Ten years ago, children had an average of seven cavities/fillings each // today it is one every other child.	[2]	
27	anti-inflammatory	[1]	
28	sweet makes you want to eat more, bitter suppresses appetite	[1]	
29	to remove the temptation of eating unhealthy mid-morning snacks	[1]	
30	not wanting to dirty teeth having just cleaned them	[1]	
31	as often as one wants	[1]	
32	(between) 4–6 euros	[1]	single digits (4, 5, 6) around 4–6 euros

[Total: 10]

[AO1]

Page 8	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge Pre-U – May/June 2015	9783	60

Brano d'ascolto 3

33: Summary

Give one mark for each of the following content points addressed, up to a maximum of 10 marks.

Accept	Marks	Reject
<ul style="list-style-type: none"> Evidence of a successful career 		
Content points:		
– funeral to be attended by President/representatives of political parties	[1]	
– Nobel prize for medicine (in 1956)	[1]	
– made Senator for life (in 2001)	[1]	
<ul style="list-style-type: none"> Difficulties before/during the war 		
Content points:		
– Jewish / on account of the racial laws	[1]	
– had to emigrate to Belgium	[1]	
– continued research <u>in hiding</u> / <u>secretly</u> (in Turin)	[1]	
<ul style="list-style-type: none"> Examples of social commitment 		
Content points:		
– gave money for construction of new synagogue (in Rome)	[1]	
– campaigned actively for (new) abortion laws	[1]	
– involved in projects for the liberation of African women	[1]	
<ul style="list-style-type: none"> Enrico Rossi's testimony 		
Content points:		
– made us proud to be Italian/citizens of the world	[1]	
– gave of her best (for scientific research and social change) <u>for more than a century / a lifetime</u>	[1]	
– said she was lucky because she was scared of nothing	[1]	

[Total: 10]

[AO1]

Page 9	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge Pre-U – May/June 2015	9783	60

Transcripts

Brano d'ascolto 1: Un rifugio per i cani abbandonati a Poggibonsi

Abbiamo qui in studio Lucia Vivarelli, la responsabile del Canile Rifugio UNA di Poggibonsi, che ci dà delle buone notizie sulla sua attività.

Lucia, perché avete scelto il nome UNA per il canile?

UNA è un acronimo – Uomo, Natura, Animali, e ne siamo molto fieri. Vogliamo che ognuno abbia rispetto per tutti gli esseri viventi, anche se noi ci occupiamo solo dei cani.

E come vanno le cose?

Bene, anzi, benissimo. Sono arrivati 200 cani nell'ultimo anno, e abbiamo potuto contare non solo sui volontari di Poggibonsi che lavorano qui, ma anche su quegli abitanti che portano scatolette, croccantini e altri cibi ancora. Ma non conta la quantità offerta. Sottolinea anche il fatto che tutti i cittadini si sentono vicini al rifugio. Dopo tutto la nostra è un'attività che dipende dalla beneficenza al cento per cento.

E questi 200 cani?

Mah – attraverso il microchip è stato possibile rintracciare un buon numero di proprietari e restituire gli animali. La tecnologia, indubbiamente, ci offre un notevole aiuto. Con il tatuaggio era più difficile, visto che il segno, con il tempo, rischiava di essere meno leggibile. E poi, nel passato, sempre su base annua, erano giunti a volte anche 400 cani, ma quest'anno sono stati solo 200.

È possibile parlare quindi di una diminuzione degli abbandoni?

In parte è così. Ma forse, soprattutto, è cresciuta la consapevolezza dei diritti degli animali e dunque i proprietari sono meglio informati sui loro obblighi.

E quanti sono gli addetti che ci lavorano?

Ci sono quindici volontari pronti a fare diverse cose – c'è chi si prende cura degli animali, chi segue gli aspetti burocratici e così via... È un posto dinamico e felice ed è nostro intento aumentare le comodità e gli spazi, soprattutto per i cani più anziani, quelli che restano a lungo, e quelli che hanno bisogno di maggiori attenzioni. Tra un anno, per esempio, avremo anche una sala operativa attiva per quando passa il veterinario, e anche per questo vorrei ringraziare i nostri benefattori.

Page 10	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge Pre-U – May/June 2015	9783	60

Brano d'ascolto 2: "Dietifricio" – il nuovo dentifricio

Arriva il "Dietifricio", ovvero il dentifricio che fa dimagrire. La creazione è del dottor Giovanni Macri, di Milano, noto per essere il dentista di molte celebrità milanesi.

Come Le è venuta l'idea, dottor Macri?

Già l'uso del dentifricio ha ottenuto grandi risultati nella lotta alla carie. Dieci anni fa, ogni bambino aveva in media 7 denti cariati; oggi riscontriamo una carie ogni due bambini. Allora mi sono chiesto quale altro obiettivo di prevenzione era possibile con il lavaggio dei denti, e l'ho individuato nell'aumento del peso.

Ci parli della Sua creazione.

Il mio "Dietifricio" è innanzitutto prodotto con elementi tutti naturali, tra cui la salvia, che è un potente sbiancante naturale, e l'aloè vera, antinfiammatorio naturale. È dimostrato che il dolce induce un aumento di fame. Mangio un cioccolatino, poi un altro, poi un altro. L'amaro invece diminuisce l'appetito, e il mio blend di aromi allevia il desiderio di cibo.

Di solito però, ci si lava i denti a fine pasto, non prima di mangiare....

Giusto. Ma innanzitutto l'effetto del "Dietifricio" è prezioso quando ci si lava i denti dopo la colazione. Il gusto amaro allontana l'insorgere dell'appetito a metà mattinata, quando molte persone fanno uno spuntino a base di zuccheri e grassi molto dannosi. Entra in gioco anche un effetto psicologico: mi sono lavato i denti e non voglio sporcarmeli di nuovo. Detto ciò, ci si può lavare i denti quante volte si vuole al giorno.

Il "Dietifricio" sarà in vendita nelle farmacie a un prezzo tra i 4 e i 6 euro. Per maggiori informazioni visita il sito www.dietifricio.it

Brano d'ascolto 3: Rita Levi Montalcini – una vita per la scienza

È prevista la partecipazione del Presidente della Repubblica e rappresentanti di tutti i partiti politici ai funerali della Professoressa Rita Levi Montalcini, che è morta a Roma all'età di 103 anni. Dopo il Premio Nobel per la Medicina nel 1956, è stata nominata Senatrice a vita nel 2001 dall'allora Presidente Carlo Azeglio Ciampi.

Fin dai primi anni universitari si è dedicata agli studi sul sistema nervoso, ma, essendo ebrea, la Levi Montalcini è stata costretta a emigrare in Belgio dopo la promulgazione delle leggi razziali nel 1938, e poi a lavorare di nascosto a Torino per proseguire le sue ricerche. E infatti parte del denaro del premio Nobel è stato devoluto alla comunità ebraica di Roma per la costruzione di una sinagoga.

Accanto alla carriera di accademica e ricercatrice, Rita Levi Montalcini si è sempre distinta anche per le sue battaglie in favore delle donne. Negli anni '70 ha partecipato attivamente alle iniziative per la regolamentazione dell'aborto e ha portato avanti anche progetti per aiutare le donne africane ad emanciparsi.

"Una donna che ci ha resi orgogliosi di essere italiani e cittadini del mondo – scrive su Facebook il governatore della Toscana Enrico Rossi – in oltre un secolo di vita ha generosamente dato il meglio di sé nella ricerca scientifica e nell'impegno sociale e istituzionale. Diceva di sé di avere avuto una vita fortunata perché non aveva mai avuto paura."